



Ear Thermometer

Model UT-601

Instruction Manual
Original

ENGLISH

Manuel d'instructions

FRANÇAIS

Manual de Instrucciones

ESPAÑOL

Manuale di Istruzioni

ITALIANO

使用手冊

中文

Table des matières

Cher client.....	2
Remarques préliminaires	2
Précautions	2
Identification des pièces	3
Symboles.....	4
Fonctions	5
Utilisation du thermomètre.....	6
Installation/Remplacement des piles	6
Mesure de la température auriculaire.....	7
Mesure de la température de liquides ou d'objets.....	8
Mesure de la température de l'air	8
Problèmes et solutions	9
Erreurs	9
Entretien	10
Données techniques	10
Instructions relatives au contrôle et vérification du calibrage .	11

Cher client

Vous venez d'acquérir un thermomètre auriculaire A&D, actuellement l'un des plus avancés du marché.

Nous vous recommandons de lire attentivement le présent manuel avant la première utilisation.

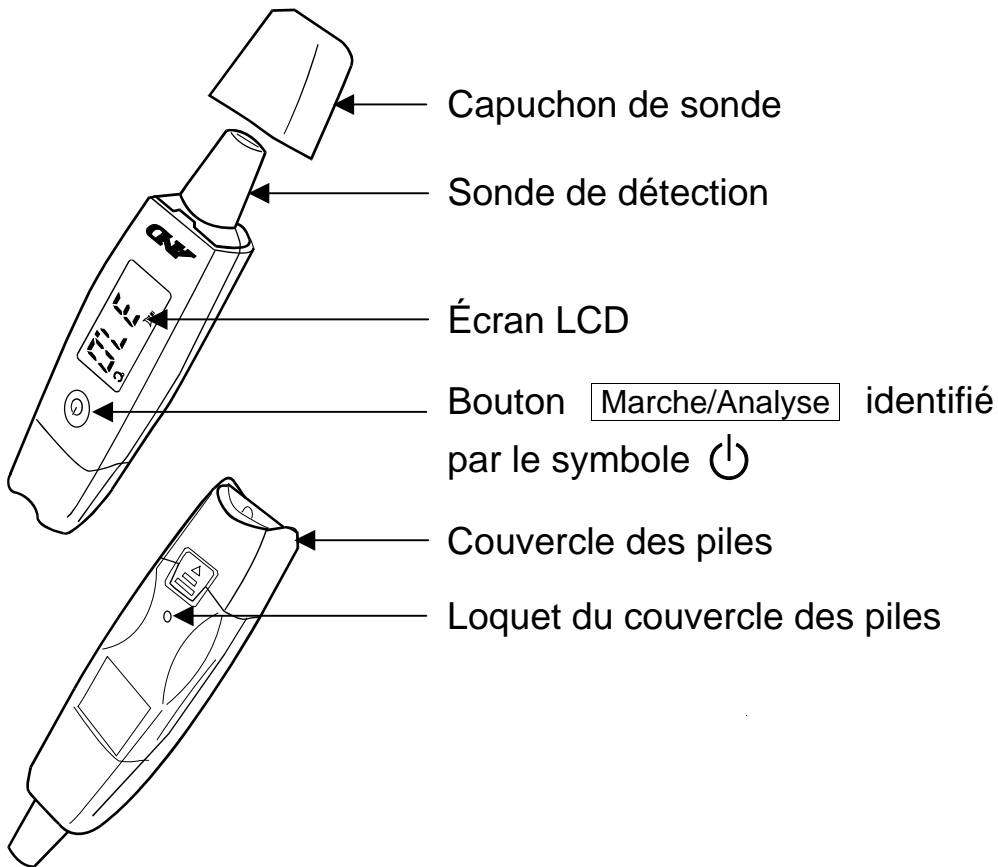
Remarques préliminaires

- Cet appareil est conforme à la directive européenne 93/42 CEE relative aux dispositifs médicaux. Le marquage **CE**₀₃₆₆ est la preuve de ladite conformité.
(0366: numéro de référence de l'organisme notifié compétent)
- Lieu d'utilisation
Cet appareil est conçu pour être utilisé à l'intérieur.

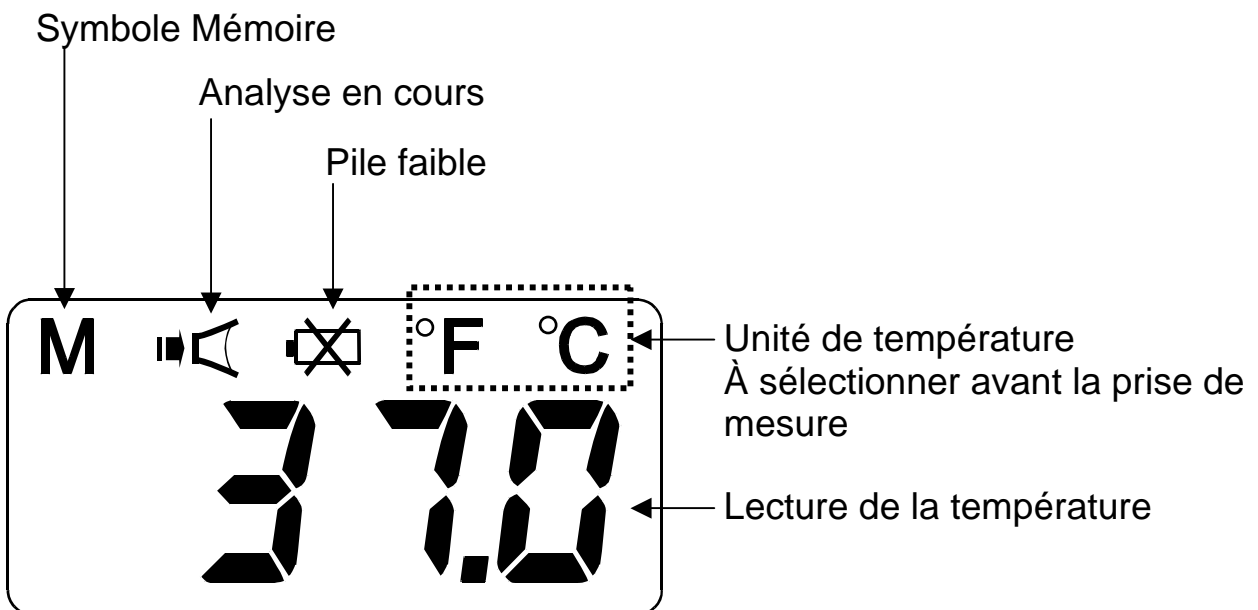
Précautions

- Ce thermomètre comporte des pièces de précision. Par conséquent, évitez de l'exposer à de fortes températures, à une humidité trop importante et à la lumière directe du soleil. De même, il faut éviter les chocs et le protéger de la poussière.
- Le thermomètre n'est pas étanche. Protégez le thermomètre de la pluie, de la condensation et de l'eau.
- Les mesures peuvent être faussées si le thermomètre est utilisé près d'un poste de télévision, d'un four à micro-ondes, d'un téléphone cellulaire, d'un appareil à rayons X ou de tout autre appareil dégageant de forts champs magnétiques.
- Conservez le thermomètre hors de portée des enfants.
- Pour garantir la précision, la lentille de la sonde doit toujours être propre.
- Vous devez ôter le capuchon de la sonde pour utiliser le thermomètre. Pour des raisons d'hygiène, nettoyez la sonde après chaque utilisation. Utilisez un coton-tige ou un chiffon doux humecté d'alcool. Veillez à ce que l'alcool ne pénètre pas dans le thermomètre. Laissez sécher plusieurs minutes avant de le réutiliser.
- Nettoyez l'extérieur du thermomètre à l'aide d'un chiffon doux et propre. N'utilisez pas de détergents abrasifs et ne le plongez pas dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- Les appareils, pièces et piles usagés ne doivent pas être traités comme de simples déchets ménagers ; ils doivent être éliminés conformément aux réglementations locales en vigueur.

Identification des pièces



Éléments de l'écran



Symboles

Symboles	Fonction/Signification	Action conseillée
	Pour allumer ou éteindre l'appareil.	_____
	Courant continu	_____
SN	Numéro de série	_____
2009 	Date de fabrication	_____
	Type B : l'appareil est doté d'une protection spéciale contre les chocs électriques.	_____
M	Dernière mesure stockée en mémoire.	_____
OFF	le thermomètre s'éteint automatiquement après 30 secondes d'inutilisation.	_____
	Quand ce symbole s'affiche : l'autonomie des piles est faible. Mesures encore possibles.	Remplacez les deux piles par des neuves dès que possible.
	Quand ce symbole clignote : l'autonomie des piles est faible. Mesure impossible.	Remplacez les deux piles par des neuves.
E_rH	La température ambiante est supérieure à 40 °C.	Vous pouvez utiliser le thermomètre dans un environnement allant de 5 à 40 °C.
E_rL	La température ambiante est inférieure à 5 °C.	
22.7*	Le séparateur décimal clignote : la mesure est supérieure à la plage de température corporelle de 34 °C à 42,2 °C.	Reprenez la mesure.
HI	La mesure est supérieure à 100 °C.	N'utilisez pas le thermomètre pour mesurer la température de cet objet.
Lo	La mesure est inférieure à 0 °C.	
CE 0366	Étiquette CE relative aux dispositifs médicaux	_____
	Étiquette DEEE	_____
	Fabricant	_____
EC REP	Mandataire européen	_____

Fonctions

Le thermomètre auriculaire UT-601 est un thermomètre multi-usage. Il mesure la température du corps par le conduit auditif. Il mesure également rapidement et sans contact la température de matières solides, liquides ou de l'air.

Le thermomètre mesure le rayonnement infrarouge émis par la membrane du tympan ou par d'autres objets. La température auriculaire reflète précisément la température intérieure du corps tandis que la membrane du tympan partage la circulation du sang avec le centre de contrôle de température dans le cerveau (hypothalamus).

Pour garantir la précision de la mesure, le thermomètre effectue une analyse continue tant que le bouton **Marche/Analyse** est enfoncé et affiche la température la plus élevée.

- Détection 0 °C à 100 °C (32 °F à 212 °F)

La plage de température affichée varie entre 0 °C et 100 °C.

Par conséquent, outre la prise de température corporelle par le canal auditif, le thermomètre peut être utilisé de différentes manières. Exemples d'utilisation :

Mesurer la température du lait ou de l'eau du bain de bébé.

Mesurer la température de la nourriture ou de la soupe.

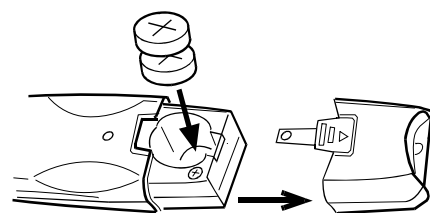
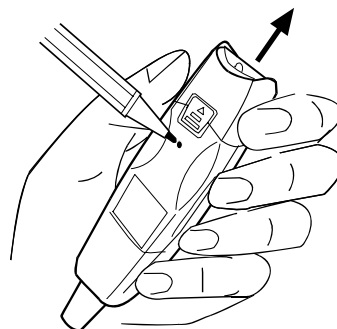
Mesurer la température objets, de liquides ou de l'air.

- Vous pouvez choisir un affichage en °C ou °F.
- Fonctionnement simple à partir d'un seul bouton
- Vous devez ôter le capuchon de sonde pendant la prise de mesure. Essuyez la sonde à l'aide d'un chiffon doux humecté d'alcool après utilisation.
- La dernière mesure s'affiche lorsque l'appareil est mis en marche.
- Analyse continue pour garantir la précision
Pour garantir la précision de la mesure, le thermomètre effectue une analyse continue tant que le bouton **Marche/Analyse** est enfoncé et affiche la température la plus élevée.
- Fonction de mise hors tension automatique
Le thermomètre s'éteint automatiquement après 30 secondes d'inutilisation ou lorsque vous appuyez en continu sur le bouton **Marche/Analyse** pendant 30 secondes.



Utilisation du thermomètre

Installation/Remplacement des piles

1. Utilisez un petit objet pointu tel qu'un stylo à bille pour appuyer sur le loquet du couvercle des piles puis relâchez-le.
2. Retirez le couvercle des piles en poussant les côtés du couvercle vers le haut tout en appuyant sur le loquet.
3. Insérez deux piles bouton LR44. Placez les pôles positifs (+) vers le haut comme indiqué par les symboles du compartiment des piles.
4. Remplacez le couvercle des piles. Après avoir installé les piles, appuyez sur le bouton **Marche/Analyse** pour vérifier que tous les éléments de l'écran apparaissent correctement. Sinon, vérifiez les piles et les polarités.



AVERTISSEMENT

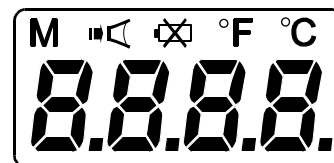
- ❑ Insérez les piles comme indiqué dans le compartiment des piles. Sinon, l'appareil ne fonctionne pas.
- ❑ Quand le symbole  (piles faibles) apparaît sur l'écran, cela signifie que l'autonomie des piles est faible. À ce stade, la prise de mesure est encore possible.
- ❑ Quand le symbole  (piles faibles) clignote sur l'écran, vous devez remplacer les deux piles par des neuves. Ne mélangez pas des piles neuves avec des piles usées. Cela peut raccourcir la durée de vie des piles ou entraîner un dysfonctionnement de l'appareil.
- ❑ La durée de vie des piles varie selon la température ambiante et peut être réduite en cas de basses températures.
- ❑ Utilisez uniquement les piles spécifiées. Les piles livrées avec l'appareil sont fournies à des fins de contrôle des performances et peuvent avoir une durée de vie limitée.
- ❑ Retirez les piles si vous envisagez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée. Les piles pourraient couler et entraîner un dysfonctionnement.

Utilisation du thermomètre

Mesure de la température auriculaire

1. Appuyez sur le bouton **Marche/Analyse** pour allumer le thermomètre. Tous les éléments de l'écran s'affichent.

Remarque : le thermomètre s'éteint automatiquement après 30 secondes d'inutilisation.



Lors de l'allumage

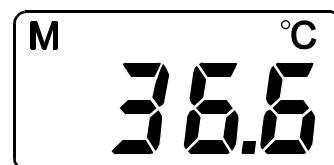
2. Sélectionnez l'unité de mesure, le cas échéant. Quand tous les éléments de l'écran s'affichent, appuyez sur le bouton **Marche/Analyse** puis maintenez-le enfoncé pour basculer alternativement entre °C et °F. Relâchez le bouton quand l'unité de mesure de votre choix s'affiche.

Remarque : le thermomètre s'éteint automatiquement après 30 secondes d'inutilisation.



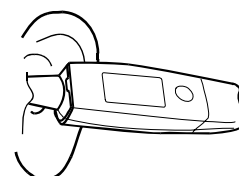
Choix de l'unité à utiliser

3. La dernière mesure enregistrée dans la mémoire apparaît et l'appareil émet un court bip pour indiquer qu'il est prêt à analyser.



Dernière mesure en mémoire

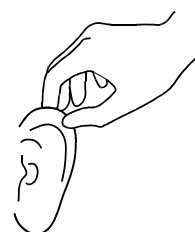
4. Insérez la sonde dans le canal auditif. Pour les bébés, tirez doucement l'oreille vers l'arrière pour redresser le canal auditif afin de faciliter l'insertion.



Insertion du thermomètre

5. Appuyez sur le bouton **Marche/Analyse** jusqu'à ce que l'appareil émette un bip.

6. Relâchez le bouton **Marche/Analyse**. Un long bip est émis pour indiquer que la prise de mesure est terminée. Sortez le thermomètre du canal auditif, puis lisez la valeur.



Canal auditif redressé pour faciliter l'insertion

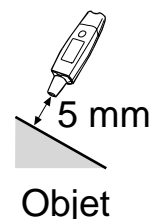
Pour effectuer d'autres mesures, répétez les étapes 4 à 6.

Utilisation du thermomètre

Mesure de la température de liquides ou d'objets

Remarque : la plage de température qui s'affiche varie de 0 °C à 100 °C. Si la température de l'objet se trouve en dehors de cette plage, une erreur HI ou Lo s'affiche.

1. Appuyez sur le bouton **Marche/Analyse** pour allumer le thermomètre. Tous les éléments de l'écran s'affichent.
2. La dernière mesure enregistrée dans la mémoire apparaît et l'appareil émet un court bip pour indiquer qu'il est prêt à analyser.
3. Maintenez l'extrémité de la sonde du thermomètre environ 5 mm au-dessus de la surface du liquide ou de l'objet solide.
4. Appuyez sur le bouton **Marche/Analyse** pour effectuer une mesure. Maintenez le bouton pour une analyse continue afin d'obtenir la température la plus élevée
5. Relâchez le bouton **Marche/Analyse**. Un long bip est émis pour indiquer que la prise de mesure est terminée. Lisez la valeur.



Mesure de la température de l'air

Remarque : la température ambiante de fonctionnement varie entre 5 °C et 40 °C.

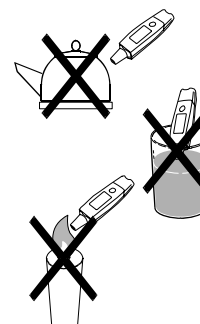
1. Appuyez sur le bouton **Marche/Analyse** pour allumer le thermomètre. Tous les éléments de l'écran s'affichent.
2. La dernière mesure enregistrée dans la mémoire apparaît et l'appareil émet un court bip pour indiquer qu'il est prêt à analyser.
3. Orientez la sonde vers n'importe quel espace environnant sans objet à proximité, puis appuyez sur le bouton **Marche/Analyse**.
4. Un long bip est émis pour indiquer que la prise de mesure est terminée. Lisez la valeur.

Remarque

- le thermomètre s'éteint automatiquement après 30 secondes d'inutilisation.
- Quand une erreur s'affiche, l'appareil émet quatre bips courts.

AVERTISSEMENT


- Ne mesurez pas la température d'un objet métallique. Vous obtiendrez une mesure faible.
- N'immergez pas le thermomètre dans du liquide. Cela endommagerait la lentille de la sonde.
- N'exposez pas le thermomètre aux flammes ou aux températures élevées. Cela endommagerait la lentille de la sonde.



Problèmes et solutions

Problème	Raison possible	Action conseillée
Rien ne s'affiche sur l'écran, même lorsque vous appuyez sur le bouton Marche/Analyse .	Les piles sont épuisées.	Remplacez les deux piles par des neuves.
	Les polarités des piles ne sont pas respectées.	Réinstallez les piles en plaçant les bornes négatives et positives conformément aux indications situées dans le compartiment des piles.

Erreurs

Affichage	Signification	Action requise
OFF	le thermomètre s'éteint automatiquement après 30 secondes d'inutilisation.	_____
ErH	La température ambiante est supérieure à 40 °C.	Vous pouvez utiliser le thermomètre dans un environnement allant de 5 °C à 40 °C.
ErL	La température ambiante est inférieure à 5 °C.	
22.7*	Le séparateur décimal clignote : la mesure est supérieure à la plage de température corporelle de 34 °C à 42,2 °C.	Reprenez la mesure.
HI	La mesure est supérieure à 100 °C.	N'utilisez pas le thermomètre pour mesurer la température de cet objet.
Lo	La mesure est inférieure à 0 °C.	
	Quand ce symbole s'affiche : l'autonomie des piles est faible. Mesures encore possibles.	Remplacez les deux piles par des neuves dès que possible.
	Quand ce symbole clignote : l'autonomie des piles est faible. Mesure impossible.	Remplacez les deux piles par des neuves.

Remarque : si les actions décrites ci-dessus ne permettent pas de résoudre le problème, contactez le revendeur. Ne tentez pas d'ouvrir ni de réparer ce produit, car toute tentative de le faire rendrait caduque votre garantie.



Entretien

N'ouvrez pas l'appareil. Il est doté de composants électriques complexes qui pourraient être endommagés. Si vous ne parvenez pas à régler le problème avec les instructions de dépannage, adressez-vous au service d'assistance de votre revendeur ou au service technique A&D. Le service technique A&D fournira des informations techniques aux revendeurs agréés.

L'appareil a été calibré au moment de la fabrication.

Si, à tout moment, vous doutez de la précision des mesures, contactez votre revendeur ou le service technique A&D.

Données techniques

Type	UT-601
Plage de températures affichée	0 °C à 100 °C (32 °F à 212 °F)
Résolution d'affichage	0,1 °C ou 0,1 °F
Précision de la mesure	(Dans une température ambiante de 16 °C à 35 °C) 34 °C à 35,4 °C : ±0,3 °C 35,5 °C à 42 °C : ±0,2 °C 42,1 °C to 42,2 °C : ±0,3 °C Autres : ±1,0°C
Alimentation	3 V CC Deux piles bouton alcalines de type LR44 (AG13)
Classification	Type B 
EMC	EN60601-1-2 : 2007
Mémoire	Dernière mesure
Température ambiante de fonctionnement	5 °C à 40 °C (41 °F à 104 °F) / jusqu'à 95 % d'humidité relative
Conditions de stockage	-10 °C à 60 °C / jusqu'à 90 % d'humidité relative
Dimensions	27 [P] x 18 [H] x 105 [L] mm environ
Poids	32 g environ, piles comprises
	 0366

Remarque

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.

Pour plus d'informations sur la réglementation EMC, consultez l'adresse ci-dessous.

http://www.aandd.jp/products/manual/medical/emc_fr.pdf

Instructions relatives au contrôle et vérification du calibrage

Pour les techniciens spécialisés et qualifiés uniquement

Les vérifications de calibrage doivent être effectuées par les organismes ou personnes suivantes :

- Fabricant
- Organismes responsables du contrôle de la mesure
- Personnes qui remplissent les conditions de la réglementation nationale en vigueur relatives aux appareils médicaux.

(A) Test de fonctionnement

Le test de fonctionnement du thermomètre ne peut être effectué que sur une personne ou sur un simulateur approprié.

(B) Contrôle de l'étanchéité du circuit de température et de l'exactitude de l'affichage de la pression

Remarque

- Effectuez les mesures dans un environnement allant de 5 °C à 40 °C. Si la température ambiante se trouve hors de cette plage de température, une erreur, E_{rH} ou E_{rL} , s'affiche.
- La plage de température affichée varie de 0 °C à 100 °C. Si la température de l'objet se trouve en dehors de cette plage, une erreur, H_I ou L_O , s'affiche.

Procédure de contrôle

1. Appuyez sur le bouton Marche/Analyse pour allumer le thermomètre.
2. Placez le thermomètre sur le générateur de température standard tel qu'une source d'émission de corps noir.
3. Le thermomètre s'éteint automatiquement après 30 secondes d'inutilisation.
4. Relâchez le bouton Marche/Analyse. La température mesurée s'affiche.
5. Le thermomètre s'éteint automatiquement après 30 secondes d'inutilisation.

AND

A&D Company, Limited

1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama 364-8585 JAPAN
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

| | | |----|-----| | EC | REP | |----|-----| **A&D INSTRUMENTS LTD.**

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon, Oxfordshire OX14 1DY United Kingdom
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

A&D ENGINEERING, INC.

1756 Automation Parkway, San Jose, California 95131 U.S.A.
Telephone: [1] (408) 263-5333 Fax: [1] (408)263-0119

A&D Australasia Pty Ltd.

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409

A&D KOREA Limited

한국에이.엔.디(주)

대한민국 서울시 영등포구 여의도동 36-2 맨하탄 B/D 8층
(8th Floor, Manhattan Bldg. 36-2 Yoido-dong, Youngdeungpo-ku, Seoul, KOREA)
전화: [82] (2) 780-4101 팩스: [82] (2) 782-4280

A&D RUS CO., LTD.

Компания Эй энд Ди Рус

121357, Российская Федерация, г.Москва, ул. Верейская, дом 17
(Bldg. 17, Vereyskaya st., Moscow, 121357 RUSSIAN FEDERATION)
тел.: [7] (495) 937-33-44 факс: [7] (495) 937-55-66